



GAMAGORI



発行: 協働まちづくり課 (TEL 0533-66-1179)
 Publisher: Kyodomachidukurika

QRコードから蒲郡国際交流協会のFacebookを読むことができます。
 Using QR code, you'll be able to read Gamagori International Association on Facebook.

語学補助員登録

Registration for Language Assistant Personnel

問い合わせ先 CONTACT
 学校教育課 Gakkokyoikuka
 TEL 0533-66-1165

ポルトガル語、フィリピン語、ベトナム語、中国語の語学補助員登録を受け付けています。

市内小中学校で、通訳や翻訳を行います。また、日本人教師と一緒に日本語習得の授業を行います。

【募集人員】 若干名

【資格】 ・日本語能力検定2級以上 ・日本人の場合は該当言語の能力の証明ができる方

【勤務時間】 1日1~3時間程度 【報酬】 1時間1,604円 【申し込み】 直接学校教育課へ。



We accept registrations for language assistants for Portuguese, Filipino, Vietnamese and Chinese.

Interpretation and translation will be performed at elementary and junior high schools in the city.

You will work with Japanese teachers to teach Japanese language classes.

【Number of Applicants】 Few

【Qualifications】 ・JLPT Level 2 or above

・ Japanese applicants must be able to provide proof of proficiency in the relevant language.

【Working Hours】 1-3 hours/day 【Compensation】 ¥1,604/hr 【Application】 Gakkokyoikuka

Bリーグ 市民無料招待

Free B-League game admission for city residents

問い合わせ先 CONTACT
 スポーツ推進課 Sports suishinka
 TEL 0533-66-1222

Bリーグ「三遠ネオフェニックスVS群馬クレインサンダーズの試合を、蒲郡市民を対象に無料招待します。

【とき】 12月24日(土) 15:05~ 【ところ】 豊橋市総合体育館 【対象】 市内在住の方

【定員】 500人(2階自由席) 【申し込み】 12月7日(水) 正午~23日(金) 午後5時にQRコードで申込フォームから申込

※1つの申込で5人まで。申込時にBリーグIDの取得が必要です。

【問合先】 株式会社フェニックスチケット係 ☎0532-35-7528

B-League[San-en Neo Phoenix VS Gunma Crane Thunders] game will be free of charge for Gamagori City residents.

【Date】 December 24 (Sat) 15:05~ 【Venue】 Toyohashi City General Gymnasium

【Target】 Gamagori residents 【Capacity】 500 persons (2F Free seating)

【Application】 December 7 (Wed) Noon until December 23 (Fri) 5:00 PM via QR code

※Up to 5 people per application. B-League ID must be acquired at the time of application.

【Contact】 Phoenix Corporation, Ticketing Section ☎0532-35-7528



ミニバスケットボール教室 Mini-Basketball Class

問い合わせ先 CONTACT
スポーツ推進課 Sports suishinka
TEL 0533-66-1222

【とき】 1月24日～3月14日 毎週火曜日(全8回) 午後6時30分～8時30分

【ところ】 市民体育センター-競技場 【対象】 小学1～5年生

【定員】 50人 【参加費】 1,000円

【申し込み】 12月1日(木)～24日(土)に、参加費を持って直接市民体育センターへ。



【Dates】 From January 24 until March 14 Every Tuesday (Eight times) From 6:30, PM until 8:30, PM.

【Venue】 Shimin taiiku Center, Sports stadium

【Object】 From 1st grader to 5th grader of elementary school

【Quota】 50 persons 【Entry fee】 1,000 yen

【Application】 Please go to Shimin taiiku center directly bringing entry fee from Dec. 1 Thu. until Dec.24 Sat.

12月の納期限 Deadline of tax payment in December

納期を守って、滞納のないように努めましょう。
Please meet a payment deadline and don't fall behind in payment.

| 税目 | 期限 | Tax items | Deadline |
|-----------------|-----------|--|-------------------------|
| 介護保険料 5期分 | 12月28日(水) | Public long-term care insurance for 5th term | December 28 (Wednesday) |
| 固定資産税・都市計画税 3期分 | 1月4日(水) | Municipal government tax on real estate・City planning tax for 3rd term | January 4 (Wednesday) |
| 国民健康保険税 6期分 | 1月4日(水) | National Health Insurance tax for 6th term | January 4 (Wednesday) |
| 後期高齢者医療保険料 6期分 | 1月4日(水) | Medical care insurance tax for the latter elders for 6th term | January 4 (Wednesday) |

自治会に加入しましょう!

Let's join in Jichikai, Residents' association!

問い合わせ先 CONTACT
協働まちづくり課 Kyodomachidukurika
TEL 0533-66-1179

自治会は一定の地区に住む人同士で、親睦を深めたり、結びつきを強くして、より安全・安心な暮らしを実現するための団体です。

| | |
|-------------------|---------------------------------|
| 【自治会に加入することのメリット】 | ・災害が起きた時、助け合い、避難所の運営を行います。 |
| | ・地域の楽しいイベントなどを開催します。 |
| | ・回覧板で地域の情報を知ることができます。 |
| | ・道路の改修や地域の様々な問題を集約して、市へ要望を出します。 |



まずは近所の人などに聞いてみましょう!

Jichikai is a group where local residents get to know each other and make a strong tie in order to realize a safer and securer life.

| | |
|---------------------------------|---|
| 【Merits of joining in Jichikai】 | ・In case of disaster, help each other and operate refuge shelter. |
| | ・Carry out local enjoyable events. |
| | ・Get local information on a circular bulletin, Kairanban. |
| | ・Put the demands of the local residents into shape and present them to Gamagori city. |

Let's ask neighbors about Jichikai first!

年末年始公共業務のご案内 / Public service in year-end and New Year

【ごみ/Trash】

問い合わせ先 CONTACT: 環境清掃課 (クリーンセンター) Kankyoseisoka (Clean center)
TEL 0533-57-4100

燃やすごみ収集日 / Burnable trash collection day

| 収集曜日 Collection day | 今年最後の収集日 Final collection of this year | 来年最初の収集日 First collection of next year |
|--|---|---|
| 月・木曜日の収集地区 Collection area on Monday & Thursday | 12月29日(木) / Dec. 29 Thu. | 1月5日(木) / Jan. 5 Thu. |
| 火・金曜日の収集地区 Collection area on Tuesday & Friday | 12月30日(金) / Dec. 30 Fri. | 1月6日(金) / Jan. 6 Fri. |

収集日の午前6時～8時の間にし出してください。それ以後に出されたごみは正月中放置されることになり、ステーション付近の皆さんの迷惑になります。

Please take trash to garbage collection site between 6:00 a.m and 8:00 a.m. If you leave trash later, it will remain in garbage collection site during the entire New Year period, which will cause inconvenience to neighbors.

プラスチック製容器包装の収集日 / Plastic container and wrapper collection day

12月29日(木)～1月3日(火)は休みます。 / Closed from Dec. 29 Thursday until Jan. 3 Tuesday.



持ち込みごみの受付 / Acceptance of carrying-in trash

| | クリーンセンター / Clean center | 一色不燃物最終処分場 Isshiki Final landfill site of incombustible trash |
|---------------|--|--|
| | 燃やすごみ、不燃ごみ、粗大ごみ、資源物 Trash: Burnable, Incombustible, Oversized, Resources | 長さ150センチ、太さ15センチまでの剪定枝など Cut branches up to 150 cm in length and 15 cm in width, etc. |
| 年末 / Year-end | 12/29(木)まで※24日(土)は休み Until Dec. 29 Thursday ※Closed on Dec.24 Sat. | 12/28(水)まで※24日(土)・25日(日)は休み Until Dec.28 Wednesday ※Closed on Dec.24 Sat. And 25 Sun. |
| | 受付: 午前9時～12時 午後1時～4時30分 Acceptance: From 9:00, a.m until 12:00 From 1:00, p.m until 4:30, p.m | |
| 年始 / New Year | 1月4日(水)から / From January, 4, Wednesday | |

※12月29日(木)は燃やすごみの受入を行います。 / ※On Dec. 29 Thu. burnable trash

医療 / Medical care

問い合わせ先 CONTACT: 市民病院事務局 Shiminbyoinjimukyoku TEL 0533-66-2200

市民病院に通院の方で、年末年始に薬が不足する心配のある方は、事前に医師にご相談ください。なお、年末年始は救急外来の大混雑が予想されます。急病の時は、診療しているかかりつけ医、または休日急病診療所(☎0533-67-2555)をご利用ください。

Regarding Shiminbyoin outpatients, if you are concerned about shortage of medicine over year-end and New Year, please consult doctor in advance.

We anticipate that emergency room will be crowded during the period. In case of emergency, please consult your family doctor or holiday emergency clinic/hospital. (☎0533-67-2555).



ねんまつねんしこうきょうぎょうむ あんない
年末年始公共業務のご案内 / Public service in year-end and New Year

しやくしよ かくしせつ やす めいわく きょうりよく ねが
 市役所をはじめ、各施設などがお休みになります。ご迷惑をおかけしますが、ご協力をお願いします。

City office and public facilities will close as below. Sorry for inconvenience. Thank you for your cooperation.

こうきょうしせつ
【公共施設/Public facilities】

お休み/Closure

| 施設名 Facility name | 12月 December | | | | 1月 January | | | |
|--|---------------|--|---------------|---------------|--------------|--|--------------|--------------|
| | 28日 (水)Wed | 29日 (木)Thu | 30日 (金)Fri | 31日 (土)Sat | 1日 (日)Sun | 2日 (月)Mon | 3日 (火)Tue | 4日 (水)Wed |
| 市役所 City office | | ←→ | | | | | | |
| 休日市役所窓口センター Holiday Window of City office | | ←→ | | | | | | |
| 市民病院 City hospital Shimin byoin | | ←→ | | | | | | |
| 市民会館 Community Center Shimin kaikan | | ←→ | | | | | | |
| 市民体育センター Shimin taiiku center | | ←→ | | | | | | |
| 文化広場・公園グラウンド Culture square・Park ground | | ←→ | | | | | | |
| ユトリーナ Yutorina | | ←→ | | | | | | |
| 斎場 Funeral hall | | | | ←→ | | | | |
| 休日水道お客様センター Water Supply Holiday Customer Center | | 12/29~31は水道料金納付のみ不可 12/29~31 only water bill payment is unavailable | | | ←→ | | | |
| 勤労福祉会館 Workers' Welfare Hall Kinrofukushi kaikan | | ←→ | | | | | | |
| 障害者支援センター Support center for the disabled | | ←→ | | | | | | |
| 寿楽荘 Jurakuso | | ←→ | | | | | | |
| 生きがいセンター Ikigai center | | ←→ | | | | | | |
| 海辺の文学記念館 Umibeno bungaku kinenkan | | | | | | | | |
| ナビテラス Navi Terrace | | | | ←→ | | | | |
| 竹島水族館 Takeshima Aquarium | | | | ←→ | | 1月1日~3日は午前10時から開館 Open on 10:00 on Jan. 1, 2 and 3. | | |
| 生命の海科学館 Inochino umi kagakukan | | ←→ | | | | | | |
| 図書館 Library | ←→ | | | | | | | |
| 博物館 Museum | ←→ | | | | | | | |

【お休み中の問合せ先/Contact during closure】 市役所宿日直/Person on day/night duty of City office ☎ 0533-66-1111